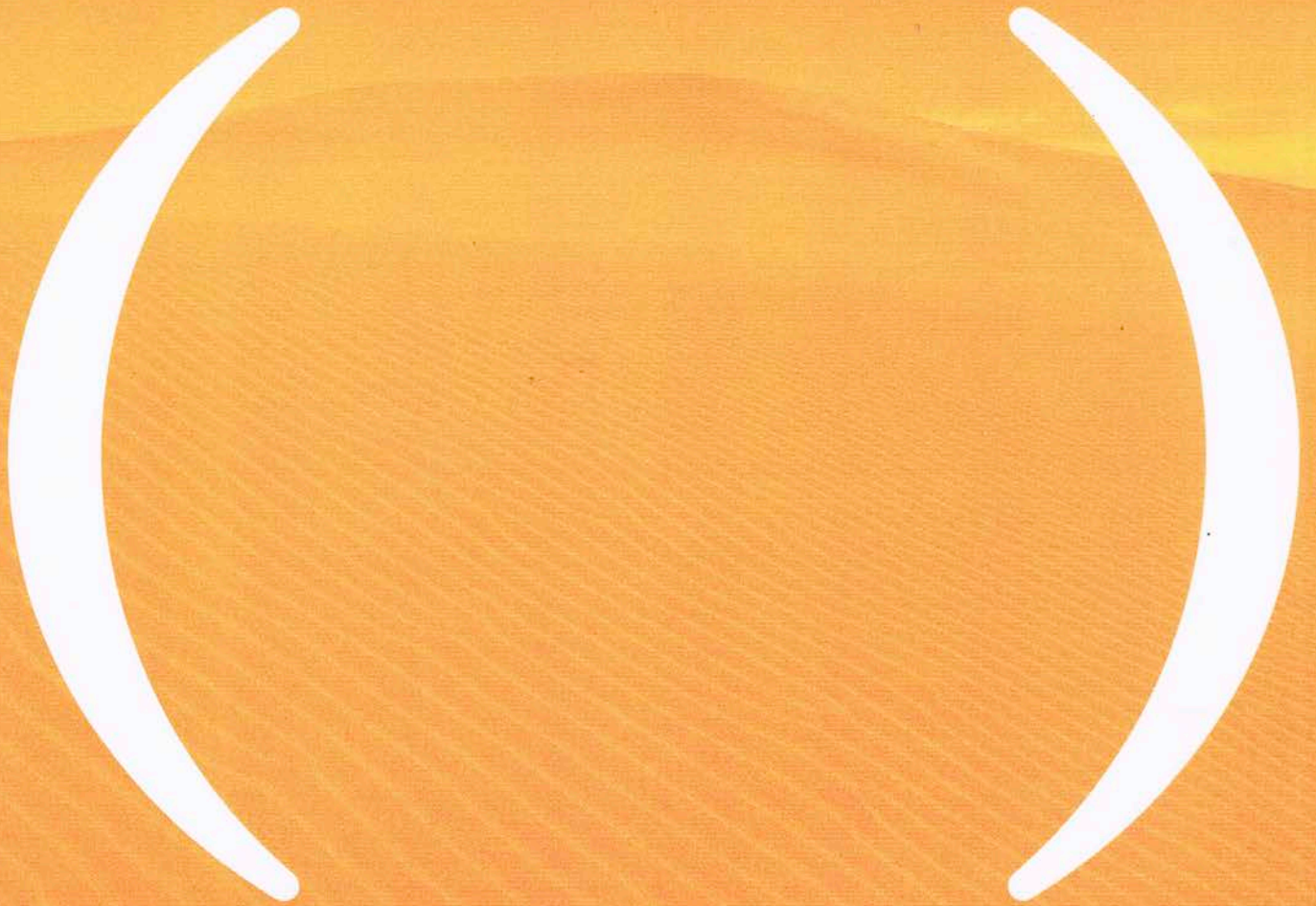


() 映 惠 祭 寿
像 比 祭 寿
Yebisu
International
Festival for
Art & Alternative
Visions

インヴィジブル
Mapping the Invisible

2018



B1F

Ex_04

永田康祐

NAGATA Kosuke

16

Ex_14

ナターシャ・ニジック&葦丸謙

Natacha NISIC & DAIMARU Ken

17

Ex_15

マルティーンヌ・シムズ

Martine SYMS

18

Ex_16

スツティラット・スパパリンヤ

Sutthirat SUPAPARINYA

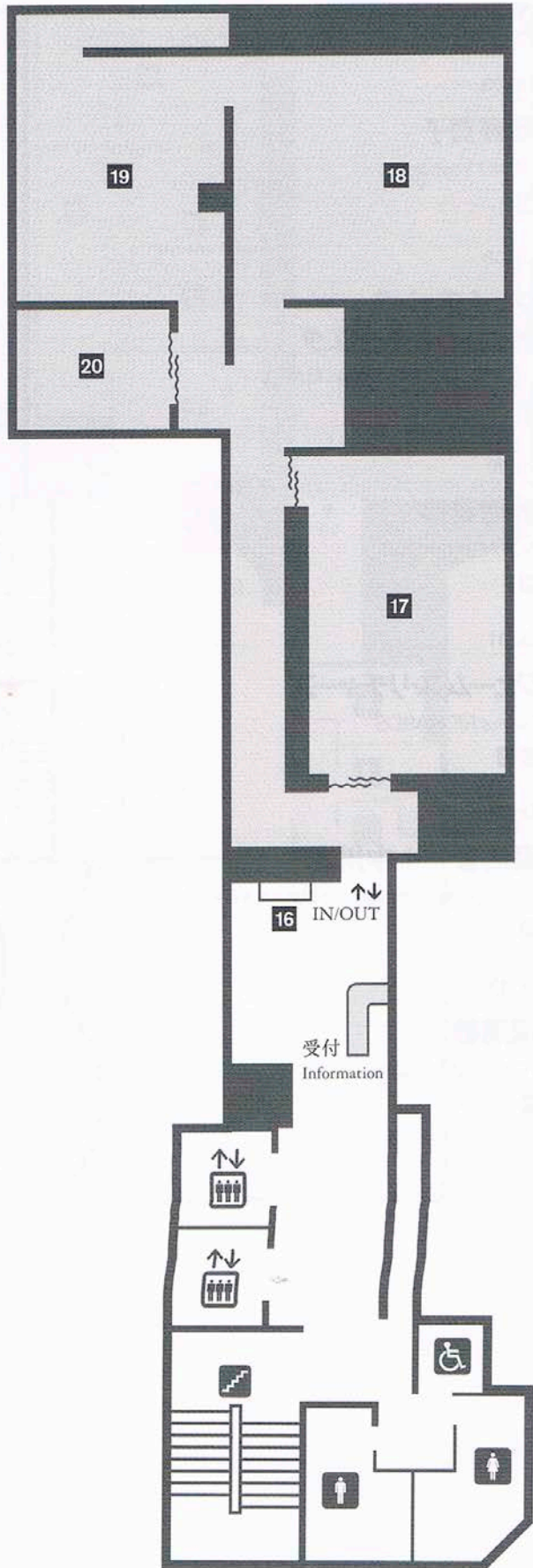
19

Ex_17

エルカン・オズケン

Erkan ÖZGEN

20



Ex_16

→ Lounge Talk: p.34

スツティラットスバパリンヤ

Sutthirat SUPAPARINYA



東京都内で最も電気消費量が高い10カ所の白黒映像の上に、白い煙によって消滅していくイメージが重ねあわされていく。2011年の東日本大震災直後に日本で滞在制作をしたスツティラットスバパリンヤは、福島第一原子力発電所事故へとつながり人的被害を引き起こした震災と、1945年の広島・長崎の原爆投下を、原子力による歴史的事実としてリサーチし作品を制作した。震災は、大部分の電力を原子力に依存してきた日本社会のあり方に疑問を投げかけた。核兵器への恐怖というものは、見えない放射能と同様に、視覚化できない。その意味で《東京の10カ所》(2016)は、震災直後の日本が味わった、目に見えない現実を映し出している。[T.H.]

Over black and white footage of the ten places in metropolitan Tokyo that use the most electricity, the artist has superimposed moving images of monochrome masses of cloud and smoke annihilating those places. Just after the Great East Japan Earthquake of 2011, Supaparinya participated in residency programs in Japan. She developed this video installation after researching the earthquake that led to the Fukushima Daiichi Nuclear Power Station accident and caused so much human suffering, as well as the 1945 atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki: factual historical events that were both triggered by atomic energy. The earthquake disaster cast doubts on Japanese society's reliance on and approach to atomic energy as the major source of its power. We are unable to visualize the threat of nuclear weapons any more than we can visualize invisible radiation. In that sense *10 Places in Tokyo* (2016) reflects the hidden realities Japan experienced after the earthquake. [T.H.]

《東京の10カ所》2016年 / インスタレーション / 作家蔵 / 協力: Gallery Ver [参考図版]
10 Places in Tokyo, 2016 / Installation / Collection of the artist
 Courtesy of the Artist and Gallery Ver [related image]

Ex_17

エルガン・オズケン

Erkan ÖZGEN



シリア北部の小さな町・コバニで家族と暮らしていた13才の少年・ムハンマドが語り手となる《ワンダーランド》(2016)。コバニは2014年9月にISISが開始した凄惨な攻撃に対して、107日間にわたり抵抗したこと世界的な注目を集めるようになった。耳が聞こえず口のきけないムハンマドは、ISISからトルコへ逃れる時に目撃しなければならなかった事実と自らのトラウマを強い身振りで淡々と伝える。戦争の事実を知らない観る者に、彼が語る事実の真偽はわからない。ただ彼の身振りだけを映し出した映像が何を伝えるか、それを想像することが観る側にゆだねられている。[T.H.]

Wonderland (2016) is narrated by 13-year old Muhammad, a boy who used to live with his family in Kobani, a small town in northern Syria. Kobani attracted worldwide attention for its 107-day resistance to an appalling attack by ISIS that began in September 2014. Through powerful gestures, deaf-mute Muhammad matter-of-factly communicates by mime the traumatic things he was forced to witness when he and his family fled to Turkey. Viewers with no knowledge of the facts surrounding the war can't say whether what Muhammad relates is true or not; it is up to the onlooker to imagine what this video of nothing but his sounds and gestures is telling us. [T.H.]

《ワンダーランド》2016年 / シングルチャンネルビデオ / 作家蔵
Wonderland, 2016 / Single-channel video / Collection of the artist
 Courtesy of the Artist

TOP MUSEUM
TOKYO PHOTOGRAPHIC ART MUSEUM



10

() Yebisu International Festival for
Art & Alternative Visions